

3

PREFACIO

La presente cartilla es para sumarizar las dos anteriores ya publicadas y entonces guiar al alumno para contar hasta quinientos.

También se hace un intento en la presente para enseñar la lectura del tiempo.

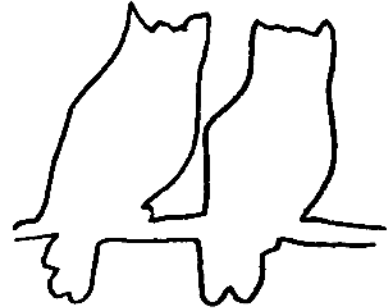
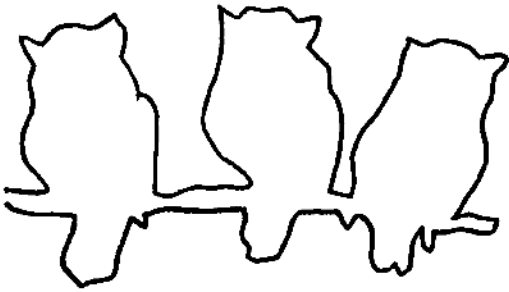
en el idioma Lacandon

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de la Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

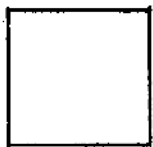
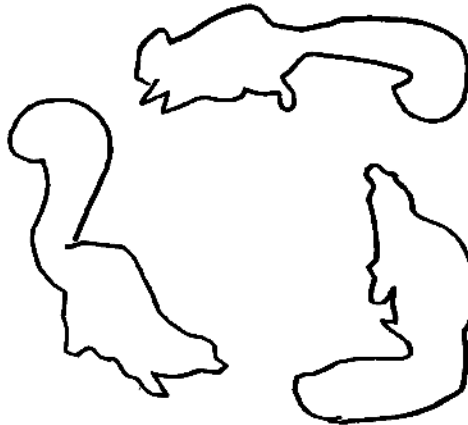
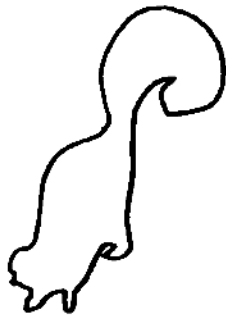
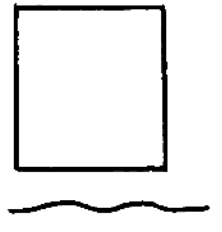
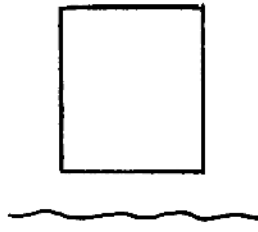
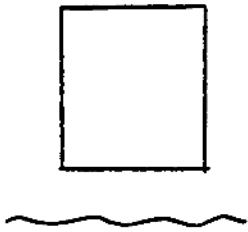
México, D. F. 1954

100 e.

1. Ts'ibte yok'obir



¿Bon ka wirék. Ts'ibte bon ka kakik tune'



¿Bar xok mainen tun?

1

3

1

2

2

3

1

3

2

¿Bar xok manen?

1 2 4 5 6

1 2 3 _____ 5 6

1 _____ 3 4 5 6

1 2 3 4 5 _____

1 2 3 4 _____ 6

1 _____ 3 _____ 5 6

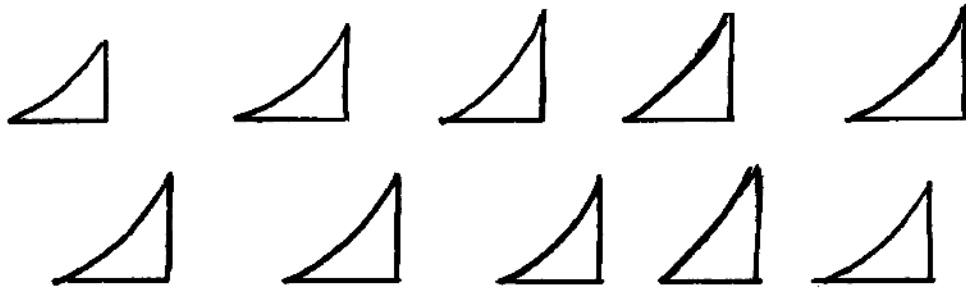
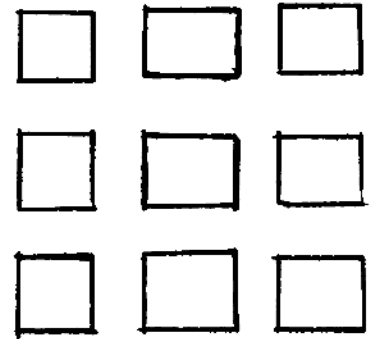
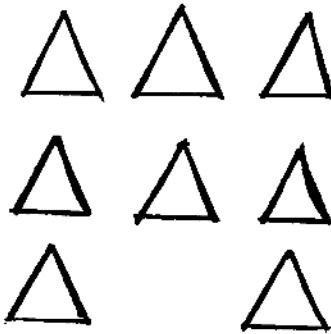
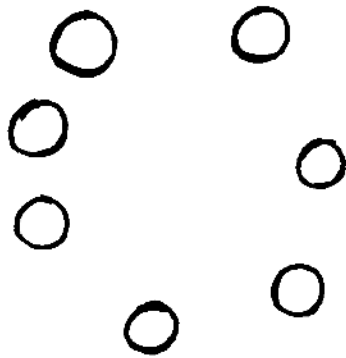
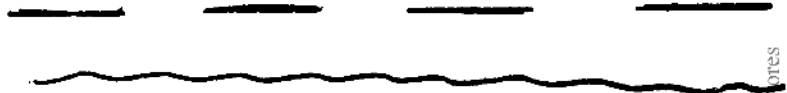
_____ 2 _____ 4 _____ 6

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ts'ibte yok'obir



Baje' ts'ibte tu junan



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

¿Ba'ay in kirir manen tun?

Ts'idte ra xok maná'.

6 7 9 10

6 8 9 10

 7 8 9 10

6 7 8 9

6 7 8 10

6 8 9

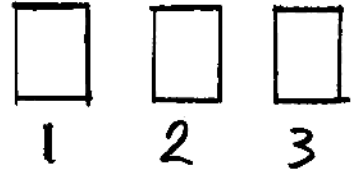
 7 9 10

6 8 10

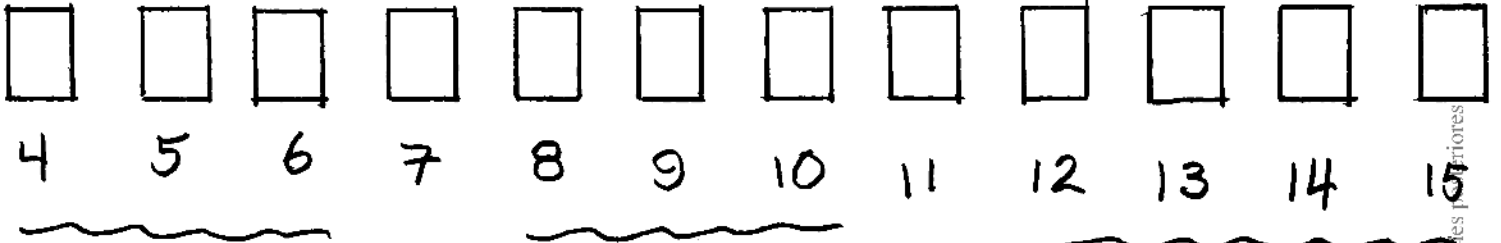
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Xok u ka' hasta 15

¿Je' wa a k'uch a muk' a xake?



1 2 3



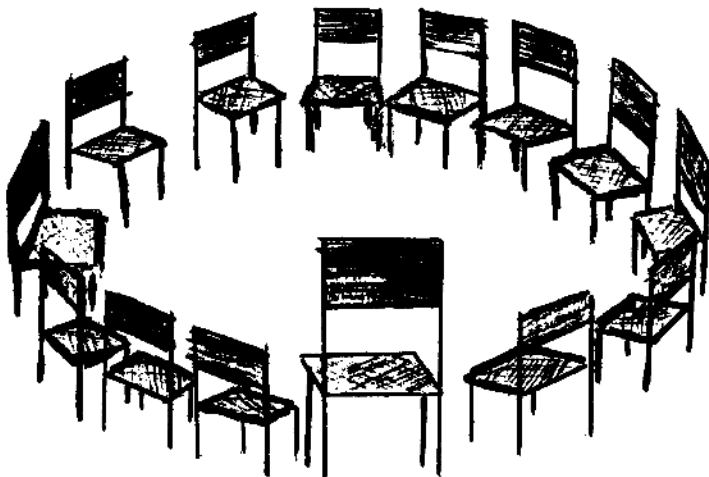
Bon ka wirik

—



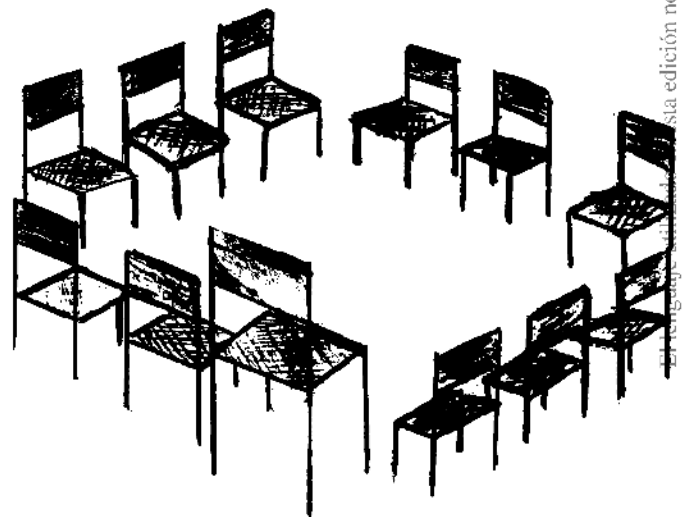
Bon ka wirik

—



Xake ra k'anche'

—

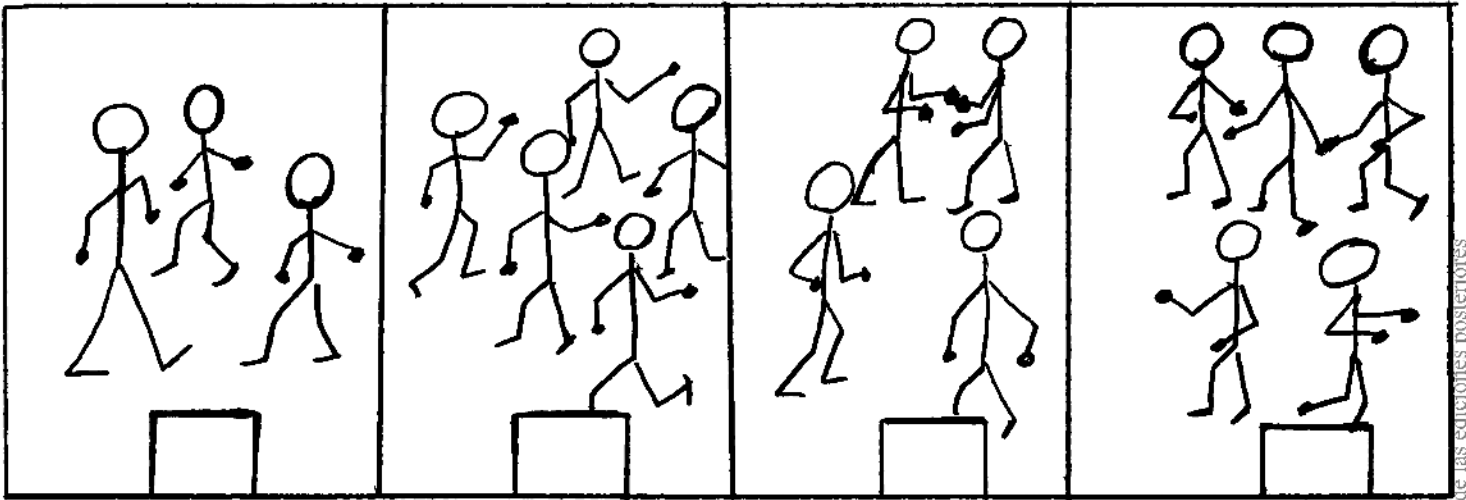


Xake ra k'anche'

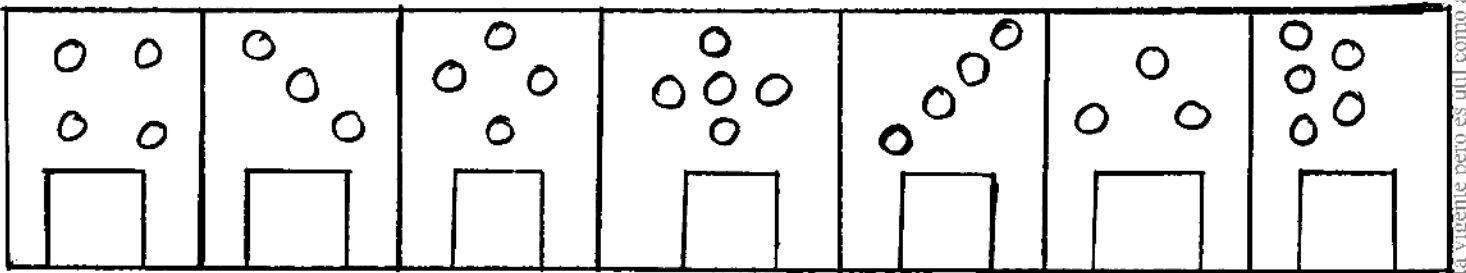
—

Esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones anteriores

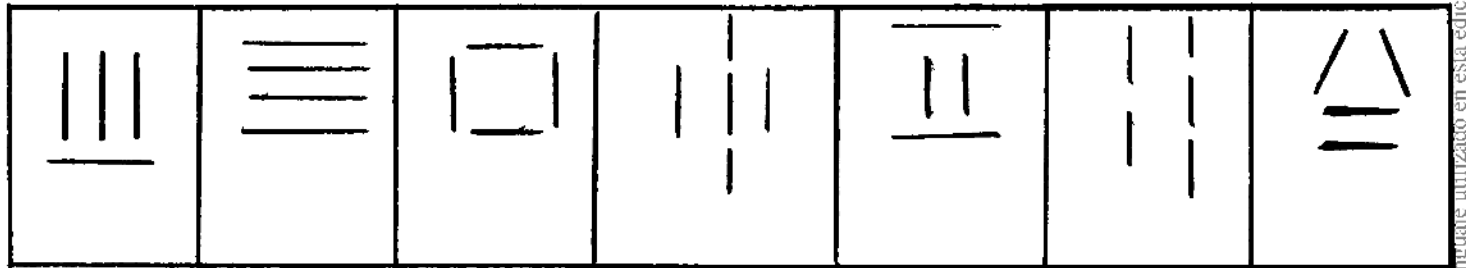
¿Bon ti'ar ka wirik? Xake bon



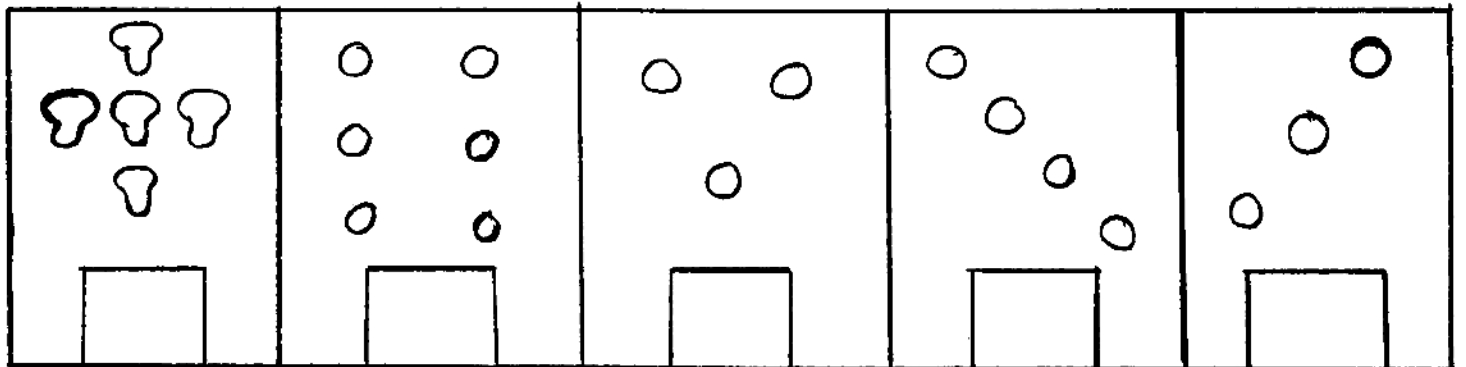
Bon ka xake



Bon ka xake

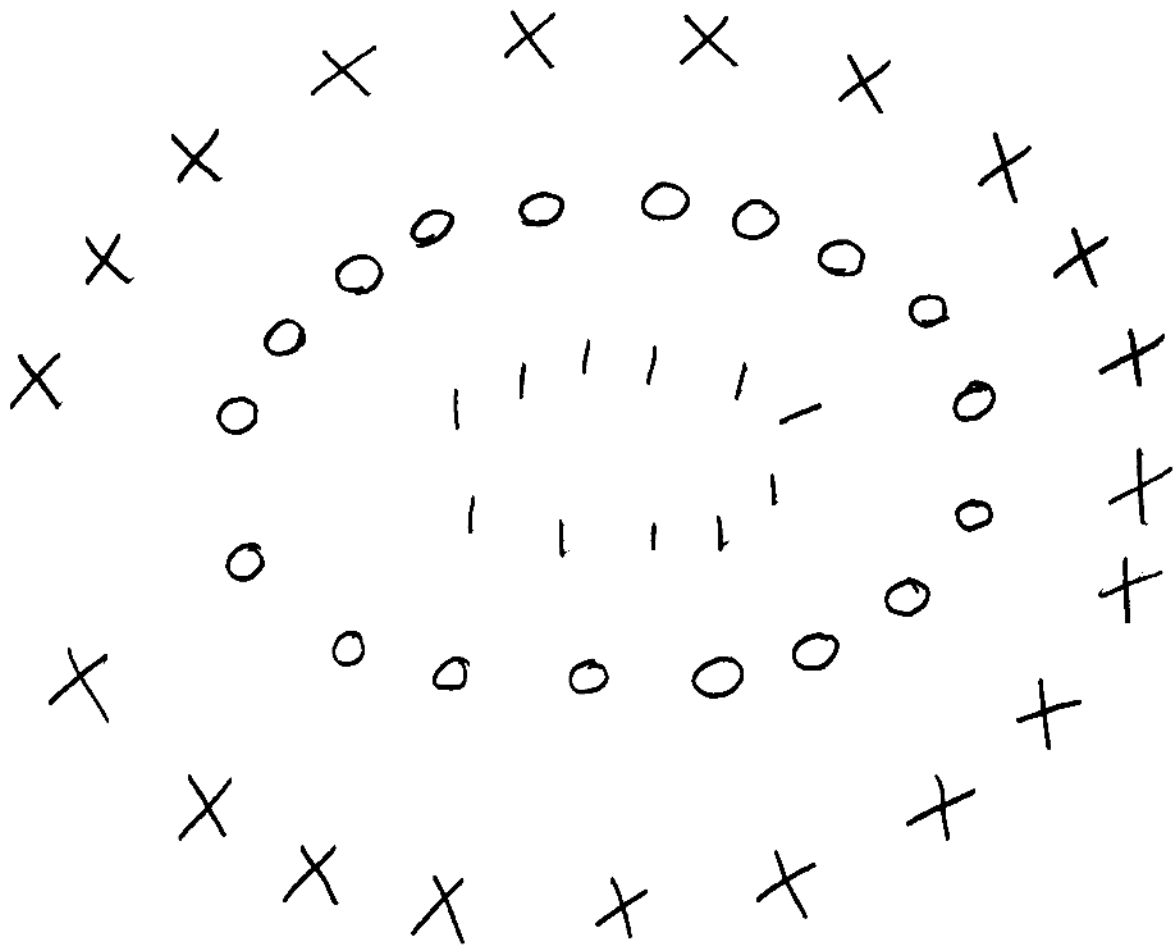
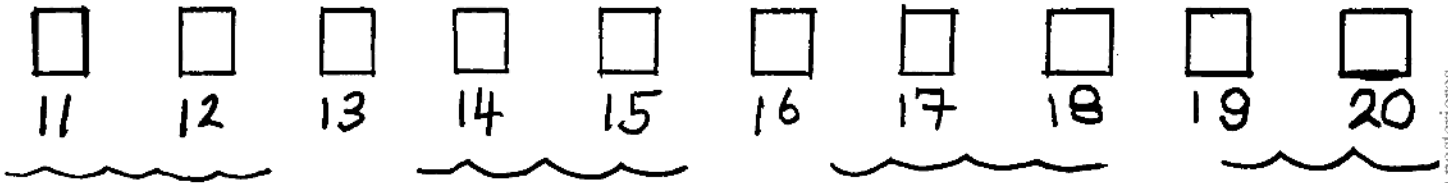
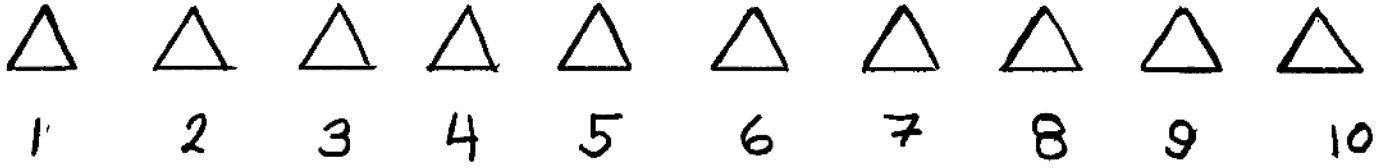


Bon ka xake



El lenguaje utilizado en esta edición no es la vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Xake hasta 20



Xake tu woro

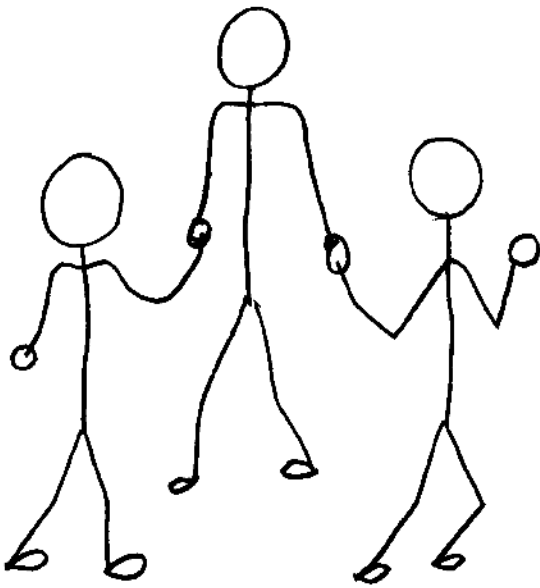
¿Bon "x" ka wirik? _____

Bon "|" ka wirik? _____

¿Bon "o" ka wirik? _____

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

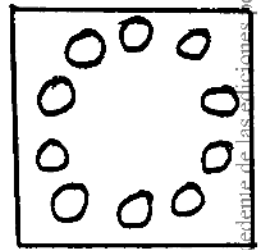
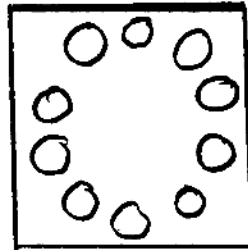
Xok hasta 20



Ra winik tan u sijik
u yarak' kir u baxar

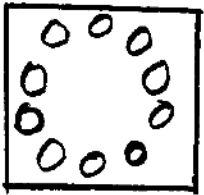
K'in tu sija 10

Koj tu sija 10



Chune a xok yeter 10

are 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20



Chan k'in yan

—

Ts'ibte ra xok 11 hasta 20

11

16

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigi como antecedente de las ediciones posteriores

¿ Bon tak'in yanen?



10 bar tak'in

10 bar tak'in

1. ¿ Bon tak'in yanen?

Xake tun chone yeter 10

are 10 11 12 bar tak'in



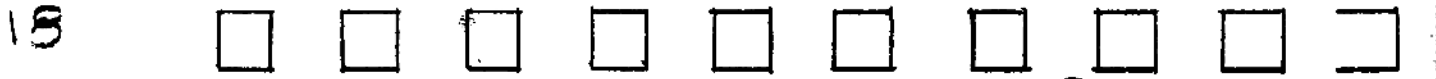
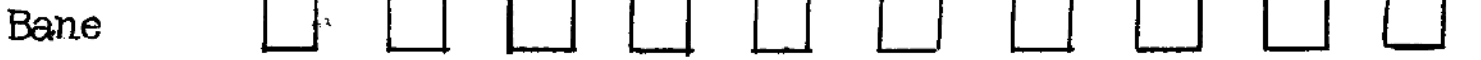
2. ¿ Bon tak'in yanen?

Xake yete a ts'ibte ra xok.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

¿ Bon ka banik wa bon ka metik?



Mete

12 ○

Mete

16 X

Mete

20 □

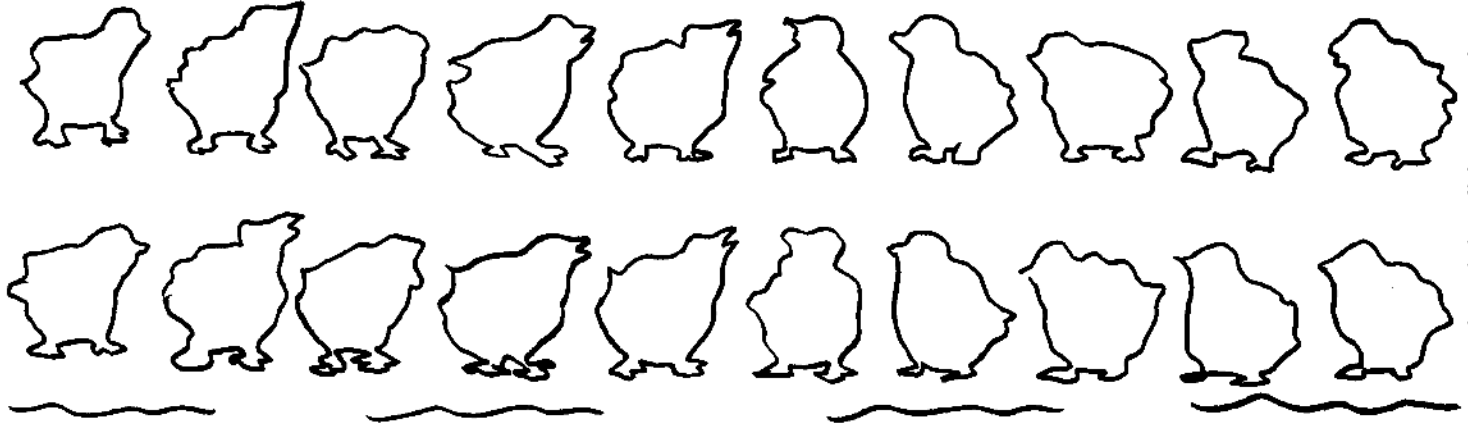
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ts'ibte xok hasta 20

Jero' tu woror hasta 20 are tune'

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20

1. Xake ra mejen kax ts'ibte yok'obir



2. Ts'ibte ba'ay in kirir mani

1	2	3		5	6		8	9	
11		13	14		16	17			20

3. ¿Tu'an xok mani? Ts'ibte.

1		3	4		6	7		9	10
	12			15			18	19	

4. ¿Tu'an xok mani? Ts'ibte.

	2		4	5			8		10
11		13			16			19	

El libro se utilizó en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Tajam yeter pachir

Are ra xok 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

1 ku tar palytan 2 ku tar tu pach

3 ku tar tu pach 2

¿Bar xok ku tar tu pach 3 ?

1. ¿Bar xok ku tar tu pach 5 ?
2. ¿Bar xok ku tar tu pach 9 ? Tu pach 8 ?
3. ¿Bar xok ku tar tu pach 6 ? Tu pach 7 ?
4. ¿Bar xok ku tar tu pach 4 ? Tu pach 2 ?

Are ra xok tu ka'ten 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

ku tar pachir 9 ku tar tajam ti' 10

¿Bar xok kutar tajam ti' 9 ?

1. ¿Bar xok ku tar tajam ti' 8 ? Tu pach 8 ?
2. ¿Bar xok ku tar tajam ti' 5 ? Tu pach 5 ?
3. ¿Bar xok ku tar tajam ti' 6 ? Tu pach 6 ?
4. ¿Bar xok ku tar tajam ti' 2 ? Tu pach 2 ?

Tajan yeter pachir

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

¿Bar xok ku tar tajam ti' 3

Woriskunte.

2 3 4

¿Bar xok ku tar tu pach 3 ?

Ts'ibte.

— 3 —

Ts'ibte ra jero'

¿Bar xok ku tar tu pach?

¿Bar xok ku tar tajam ti'?

— 6 —

— 11 —

— 16 —

— 18 —

— 2 —

— 17 —

— 9 —

— 13 —

— 10 —

— 3 —

— 12 —

— 16 —

— 8 —

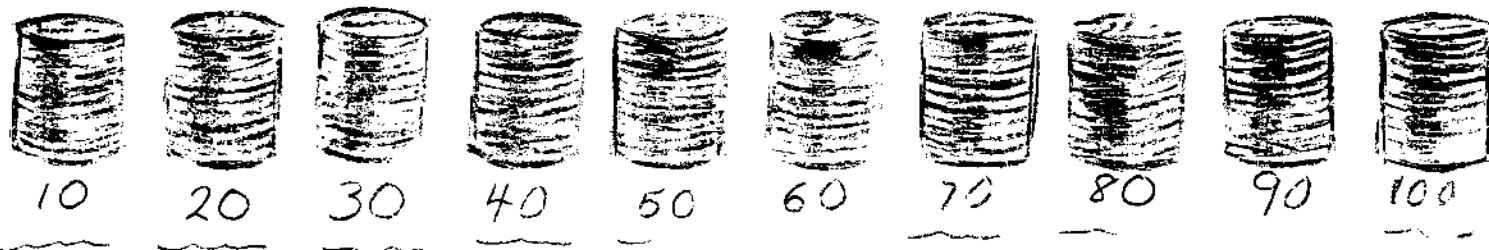
— 14 —

— 19 —

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigi como antecedente de las ediciones posteriores

Xok u ka' ti' diez hasta 100

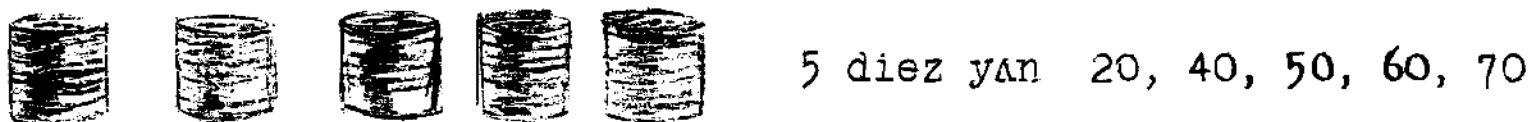
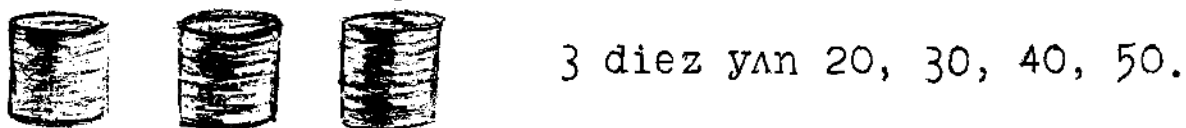
¿Je' wa a xake ra tak'in ti' diez? Juntsap yan 10 bar tak'in are ra ts'iba'an xok tu varam ra bar tak'in.



Xake ra bar tak'in ti' diez ts'ibten bon ra jer

1 diez		<u>10</u> bar tak'in
2 diez		_____ bar tak'in
3 diez		_____ bar tak'in
4 diez		_____ bar tak'in
5 diez		_____ bar tak'in
6 diez		_____ bar tak'in
7 diez		_____ bar tak'in
8 diez		_____ bar tak'in
9 diez		_____ bar tak'in
10 diez		_____ bar tak'in

Woriskunte ra taj xok



El lenguaje utilizado en esta edición no esia genente per sus util comintecedente las esiones posteriores

¿Bon yanen?

Xok ti' di z.



Yan 10 woris yok'or ra ju'un



Jero' 3 ju'un yeter woris

yan _____ woris tu woror



Jero' _____ ju'un yeter woris

Yan _____ woris tu woror



Yan 10 rak tsapa an

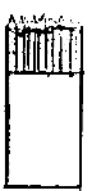


4 tsap yan _____ tu woror

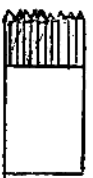
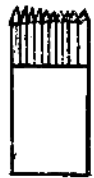
5 tsap yan _____ tu woror.



Yan 0 c' ts i



7 ju'un yan _____ che'i ts'ib



8 ju'un yan

_____ che'its'ib.

Xake ti' diez hasta 100 _____ toj ts'ibte tune'

Xok u ka' hasta 100

Jero' yan tu woror xok hasta 100 yan a wa'ik tu woror.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
91	92	93	94	95	96	97	98	99	100

1. ¿ Bar xok ku tar

tajam ti' 23 ?

Woriskunte ti'.

2. Woriskunte ra xok ku tar

Tajam ti' 13 tu pach 89

Tajam ti' 45 tu pach 56

Tajam ti' 67 tu pach 99

3. Woriskunte ra xok ku tar

Tajam ti' 3 tu pach 77

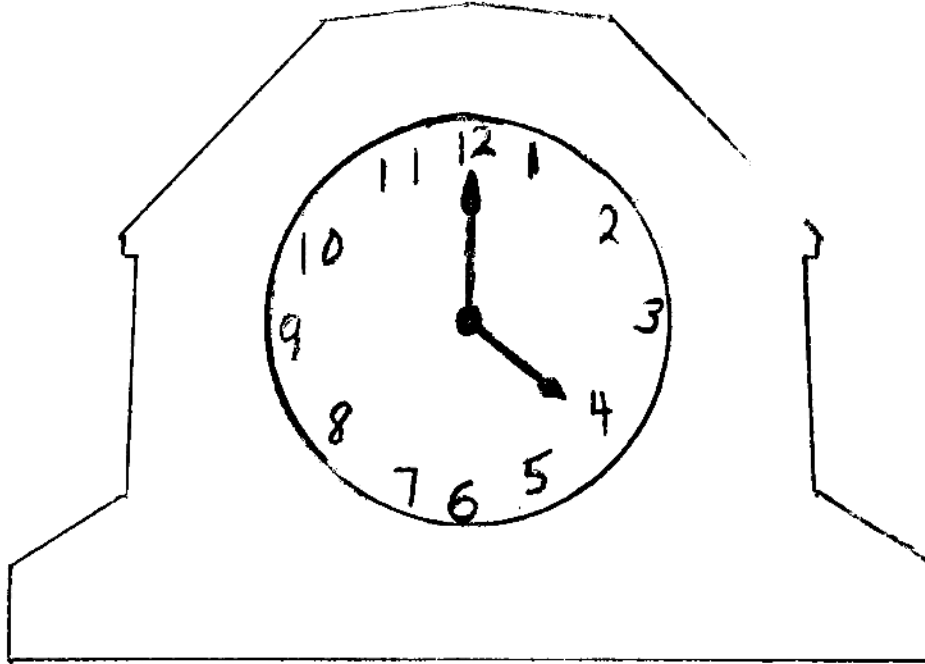
Tajam ti' 21 tu pach 26

Tajam ti' 43 tu pach 2

4. Woriskunte ra xok ku tar

Tu pach 33, tajam ti' 6

Ra tub ka wirik k'in



¿Je' a wirik k'in?

Ra xok ka wirik yok'or

Ku ya'ik ra k'ine'

1. Xake tune'

Yan bon _____ hora?

2. Cha'ante ra u k'ab

junturi' chukuch

junturi' kom

tub ka wirik

Ra chukuch k'ab? _____

Ra kom k'ab? _____

Yan 3 hora.

3. Ka' in k'uchuk

Ra kom k'ab 9

Ra chukuch

Yan 12

Yan _____ hora

4. 2 hora ra kom k'ab

yanew 2

4 hora ra kom k'ab

yanen _____.

5. 4 hora ra chukuch k'ab

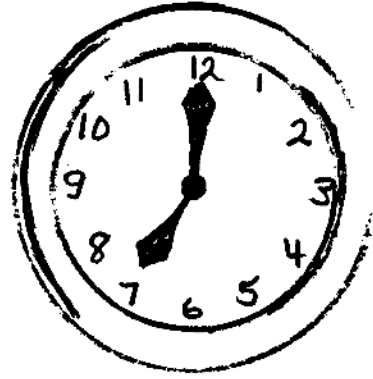
yanen _____

Jujumper hora ra chukuch

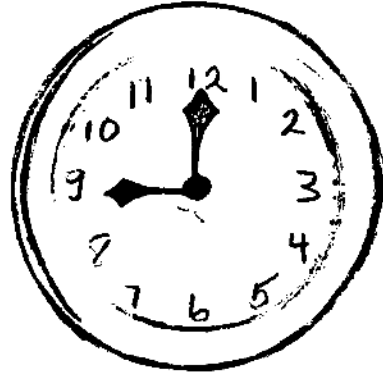
k'ab yanen 12.

Tub ka wirik k'in

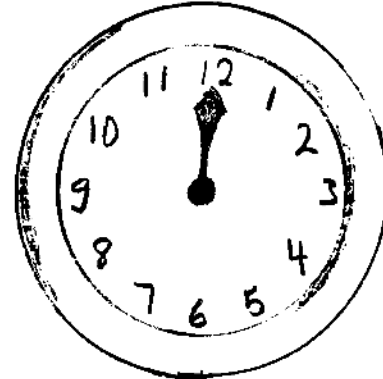
k'uchi tu k'in a wajar
ra chukuch k'ab yanen _____
ra kom k'ab yanen _____
ra k'in _____



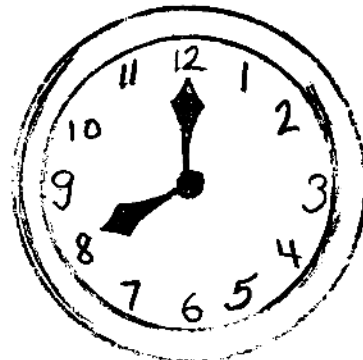
k'uchi tu k'in a janan
ra chukuch k'ab yanen _____
ra kom k'ab yanen _____
ra k'in _____



k'uchi tu k'in a jesik a baj
ra chukuch k'ab _____
ra kom k'ab _____
ra k'in _____



k'uchi tu k'in a wenen
ra chukuch k'ab _____
ra kom k'ab _____
ra k'in _____



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

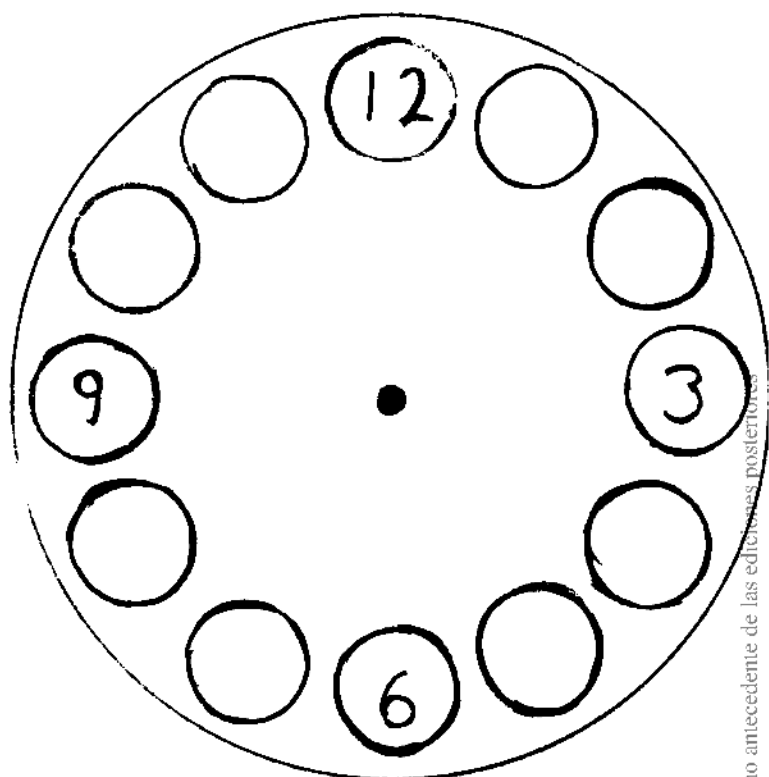
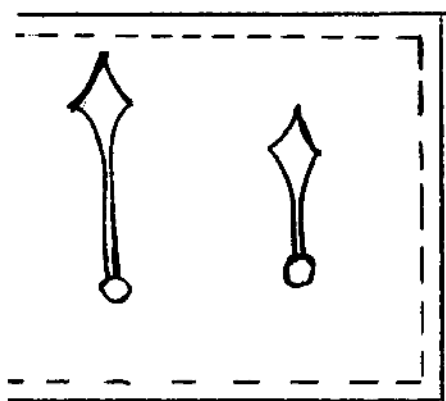
A wojer ra k'in warer

¿ Bar xok mana ?

Ts'ibte tune'

Jero' u k'aber

K'ase tune'



Jup'e yeter puts'

Ese yeter u k'ab

u k'in 9

u k'in 3

u k'in 7

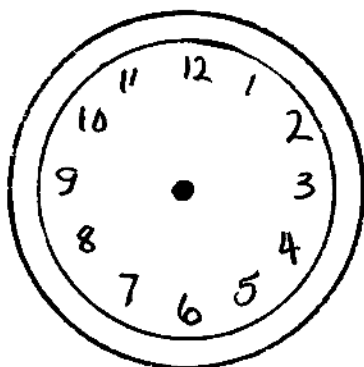
u k'in 12

u k'in 1

u k'in 5

Jero' ka'pero' tub ka wirik k'in. Ts'ibte u k'ab.

Ese ra k'in 9



Ese ra k'in 3

